

## **Публичная оферта о заключении договора на оказание услуг**

Настоящий документ (далее — «Оферта») представляет собой предложение Индивидуального предпринимателя Тарасенко Сергея Анатольевича (ОГРНИП 322665800063523) на заключение договора об оказании услуг на изложенных ниже условиях любому дееспособному лицу.

Договор заключается в соответствии с пунктом 3 статьи 434, пунктом 2 статьи 437 и пунктом 3 статьи 438 Гражданского кодекса Российской Федерации (далее — «ГК РФ») путем размещения Оферты на сайте в сети Интернет по адресу: <https://startranslate.ru/docs/> и получения акцепта от любого лица, согласного с её условиями.

В случае несогласия с каким-либо положением Оферты лицо может отказаться от принятия настоящего предложения, либо связаться с Исполнителем для обсуждения возможности заключения договора на индивидуальных условиях.

С момента акцепта (согласования условий оказания услуг) лицо, совершившее акцепт, считается ознакомленным и согласным с условиями настоящей Оферты. В соответствии с ГК РФ такое лицо считается вступившим в договорные отношения с Исполнителем на условиях настоящей Оферты и именуется Заказчиком.

Договор, заключаемый посредством акцепта настоящей Оферты, не требует обязательного подписания в простой письменной форме.

Исполнитель предлагает любому дееспособному лицу заключить договор оказания услуг на следующих условиях:

### **1. Основные термины и определения, используемые в Оферте**

- 1.1. **Исполнитель** – Индивидуальный предприниматель Тарасенко Сергей Анатольевич (ОГРНИП 322665800063523), осуществляющий деятельность по оказанию Услуг.
- 1.2. **Заказчик** – любое лицо, заключившее Договор оказания Услуг с Исполнителем в своем или чужом интересе в соответствии с требованиями действующего законодательства и на условиях настоящей Оферты.
- 1.3. **Услуги** – письменный перевод документов, устный перевод, а также иные услуги, оказываемые Исполнителем в соответствии с заданием Заказчика.
- 1.4. **Результат оказания услуг** – файл(ы), содержащие перевод предоставленных Заказчиком файлов, либо иная форма отчетности, согласованная Исполнителем и Заказчиком в ходе переговоров.
- 1.5. **Оферта** – текст настоящего документа со всеми приложениями, изменениями и дополнениями к нему, размещенный на Сайте по адресу: <https://startranslate.ru/docs/> и содержащий условия и порядок оказания Услуг.
- 1.6. **Договор** – договор на оказание услуг, который заключается и исполняется Заказчиком и Исполнителем в порядке и на условиях, предусмотренных настоящей Офертой.

### **2. Предмет договора по Оферте**

- 2.1. Заказчик поручает, а Исполнитель обязуется оказать Услуги в соответствии с заданием Заказчика.
- 2.2. Конкретный вид, объем, содержание, цена Услуг, а также прочие необходимые условия исполнения Договора определяются Сторонами в ходе переговоров после подачи Заказчиком запроса на оказание Услуг.

### **3. Порядок заказа услуг**

- 3.1. Заказ Услуг осуществляется путем заполнения соответствующей формы на сайте Исполнителя ([www.startranslate.ru](http://www.startranslate.ru)), а также посредством иных каналов коммуникации, в том числе указанных на сайте Исполнителя.
- 3.2. После поступления запроса на оказание Услуг Исполнитель связывается с Заказчиком для уточнения перечня работ, технических и организационных вопросов и иных деталей. После согласования всех вопросов Исполнитель определяет перечень услуг, сроки их оказания, общую стоимость и порядок оплаты, после чего направляет Заказчику электронное сообщение с подробным описанием указанных выше сведений.
- 3.3. В случае несогласия Заказчика с условиями оказания услуг он должен сообщить об этом Исполнителю. В таком случае Стороны проводят переговоры для урегулирования возникших разногласий, что может включать изменение вида, объема и стоимости услуг. После достижения взаимного согласия Исполнитель, при необходимости, вносит соответствующие изменения и повторно направляет обновленные условия Заказчику в электронном сообщении. В противном случае Оферта не считается акцептированной Заказчиком.
- 3.4. Заказчик подтверждает свое согласие с условиями оказания Услуг путем внесения предоплаты на расчетный счет Исполнителя, осуществляя переход по сформированной Исполнителем платежной ссылке. Платежная ссылка является уникальной для каждого Заказчика и передается ему посредством электронного сообщения.
- 3.5. После поступления предоплаты Заказчик расценивается принявшим (акцептовавшим) условия настоящей Оферты, а Договор между Исполнителем и Заказчиком считается заключенным на условиях, закрепленных в настоящей Оферте и согласованных в ходе переговоров между Исполнителем и Заказчиком. После этого Договор подлежит обязательному исполнению.
- 3.6. Принимая условия настоящего Договора, Заказчик, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, выражает свое согласие на обработку Исполнителем предоставленной информации и/или своих персональных данных. Обработка персональных данных может осуществляться с использованием средств автоматизации или без них и включает в себя сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение, извлечение, использование, передачу, обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение персональных данных Заказчика. Целью обработки персональных данных является исполнение Исполнителем своих обязательств по настоящему договору. Согласие на обработку персональных данных действует в течение 5 (пяти) лет с момента акцепта Заказчиком условий Оферты. По истечении этого срока согласие автоматически продлевается на последующие 5 (пять) лет, если Исполнитель не получит уведомление от Заказчика сообщения об отзыве согласия. Заказчик имеет право отозвать свое согласие полностью или частично путем направления Исполнителю письменного заявления.

### **4. Порядок оказания услуг**

- 4.1. Исполнитель обязуется оказать услуги в объеме, согласованном Сторонами в ходе переговоров.
- 4.2. Если в процессе оказания Услуг от Заказчика поступили новые (дополнительные) требования к Услугам или требования об изменении или доработке фактически оказанных Услуг, Исполнитель делает Заказчику иное предложение, содержащее новые характеристики Услуг, измененную стоимость и новые сроки оказания Услуг. Оплата нового задания считается согласием Заказчика с новой стоимостью и сроком оказания Услуг.

- 4.3. Оказание услуг считается завершенным со стороны Исполнителя после передачи (отправки) Заказчику результата оказанных услуг.
- 4.4. Заказчик обязуется принять оказанные услуги в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения результата от Исполнителя либо в течение того же срока направить Исполнителю требование об устранении недостатков с четким описанием выявленных проблем. При этом Заказчик может ссылаться только на те недостатки, которые возникли вследствие несоблюдения Исполнителем условий, согласованных Сторонами в ходе переговоров.
- 4.5. В случае получения обоснованных требований об устранении недостатков Исполнитель обязуется устранить указанные недостатки в сроки, согласованные Сторонами. Требования, не соответствующие условиям, оговоренным Сторонами в ходе переговоров, не считаются обоснованными.
- 4.6. Если в течение срока, указанного в п. 4.4. настоящего Договора, от Заказчика не поступили мотивированные возражения относительно оказанных услуг, последние считаются оказанными надлежащим образом и принятыми Заказчиком без замечаний.

## **5. Стоимость услуг и порядок расчетов**

- 5.1. Цены за Услуги определяются Исполнителем в отдельном порядке в ходе переговоров и исходят из объема и сложности работ.
- 5.2. Окончательная стоимость услуг определяется на стадии согласования заявки и доводится Исполнителем до сведения Заказчика в ходе переговоров.
- 5.3. Оплата Услуг производится Заказчиком в несколько этапов:
  - 5.3.1. Предоплата 50% – до начала оказания Услуг.
  - 5.3.2. Оплата оставшейся части стоимости – в течение 3 (трех) календарных дней с момента передачи (отправки) Исполнителем Результата оказания Услуг.
- 5.4. Оплата производится Заказчиком в безналичной форме, путем перевода денежных средств на расчетный счет Исполнителя посредством перехода по индивидуальной платежной ссылке, формируемой Исполнителем. Оплата считается произведенной Заказчиком с момента поступления денежных средств на счет Исполнителя.
- 5.5. При оплате услуг с использованием банковской карты Заказчик должен использовать карту, выпущенную на его имя. В случае возврата денежных средств возврат производится на ту же карту, с которой был совершен платеж, на основании личного заявления лица, являющегося владельцем карты. Платеж не будет принят, если Заказчик нарушил условия платежа, установленные настоящим Договором и/или законодательством Российской Федерации.
- 5.6. Возврат оплаты за услуги производится в случае одностороннего отказа Заказчика от услуг или ненадлежащего оказания услуг по вине Исполнителя.
- 5.7. Заказчик имеет право в любое время отказаться от услуг Исполнителя. В таком случае Исполнитель может удержать сумму предоплаты, покрывая тем самым фактические расходы, связанные с оказанием Услуг, а также комиссии банков (платежных систем, сервисов и т. п.), взимаемых при переводе средств.
- 5.8. Заказчик вправе потребовать от Исполнителя возврата уплаченных денежных средств, если по вине Исполнителя услуги оказаны ненадлежащим образом (с отклонениями от изначальных условий в части объема, содержания или сроков оказания). Заказчик обязан направить Исполнителю письменное требование о возврате уплаченных сумм с указанием конкретных недостатков в оказанных услугах. Если требование Заказчика признается обоснованным, Исполнитель возвращает денежные средства полностью или частично.

## **6. Права и обязанности Заказчика**

- 6.1. Заказчик вправе:**
- 6.1.1. Требовать от Исполнителя надлежащего оказания Услуг при надлежащем исполнении Заказчиком своих обязательств по Договору;
  - 6.1.2. Получать от Исполнителя разъяснения о содержании и порядке оказания Услуг;
  - 6.1.3. Контролировать ход оказания Услуг Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность и не создавая для него дополнительных обязанностей, не предусмотренных настоящим Договором;
  - 6.1.4. Отказаться от Услуг Исполнителя в порядке, предусмотренном Договором;
  - 6.1.5. Осуществлять иные, не запрещенные законодательством Российской Федерации действия, связанные с оказанием Услуг.
- 6.2. Заказчик обязуется:**
- 6.2.1. До момента заключения Договора (оплаты услуг) ознакомиться с содержанием настоящей Оферты, порядком и условиями оказания Услуг;
  - 6.2.2. Предоставить для деловой переписки, в рамках настоящего Договора, электронный адрес (электронная почта, аккаунт в мессенджерах), достоверно принадлежащий Заказчику;
  - 6.2.3. Предоставить Исполнителю по его запросу всю информацию, необходимую для корректного оказания Услуг;
  - 6.2.4. Оплатить Услуги и исполнить в полном объеме свои обязательства, предусмотренные другими разделами Договора.

## **7. Права и обязанности Исполнителя**

- 7.1. Исполнитель обязан:**
- 7.1.1. Оказывать Услуги качественно и в соответствии с согласованным объемом, сроками и ценой;
  - 7.1.2. Консультировать Заказчика по вопросам оказания ему Услуг посредством телефонных переговоров или переписки с использованием электронных средств связи;
  - 7.1.3. Незамедлительно уведомлять Заказчика обо всех обстоятельствах, способных повлечь задержку в оказании Услуг;
  - 7.1.4. Сохранять конфиденциальность информации, полученной от Заказчика в связи с исполнением настоящего Договора;
  - 7.1.5. В соответствии с законодательством Российской Федерации обеспечивать конфиденциальность персональных данных Заказчика.
- 7.2. Исполнитель имеет право:**
- 7.2.1. Требовать от Заказчика предоставления необходимой информации для надлежащего оказания Услуг;
  - 7.2.2. После передачи (отправки) Заказчику Результата оказания Услуг получить оплату Услуг в объеме и сроках, указанных в п. 5.3.2 настоящей Оферты.

## **8. Гарантии и ответственность**

- 8.1. Исполнитель гарантирует использование указанного Заказчиком номера телефона и адреса электронной почты только для связи с Заказчиком, отправки ему уведомлений, сообщений и иной информации. По согласованию с Заказчиком, Исполнитель вправе передать номер телефона и адрес электронной почты для

связи с Заказчиком третьим лицам в целях оказания Услуг.

- 8.2. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств в рамках настоящей Оферты Стороны несут ответственность согласно действующего законодательства Российской Федерации.
- 8.3. Исполнитель не несет ответственности за качество оказанных услуг, если Заказчик предоставил недостоверную или не соответствующую действующему законодательству Российской Федерации информацию, необходимую для оказания услуг.
- 8.4. Исполнитель не несет ответственности за недостижение Заказчиком желаемых результатов от использования Услуг или за несоответствие результатов оказанных Услуг ожиданиям Заказчика.
- 8.5. Исполнитель не несет ответственности за упущенную выгоду Заказчика, связанную с оказанием Услуг.
- 8.6. Совокупный размер ответственности Исполнителя по настоящему Договору ограничивается суммой, полученной Исполнителем от Заказчика в рамках настоящей Оферты.
- 8.7. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств в рамках Оферты в случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор). Под форс-мажором понимаются чрезвычайные и непредотвратимые обстоятельства, препятствующие исполнению договорных обязательств: стихийные бедствия, война, общественные события, запретительные меры государственных органов и другие аналогичные обстоятельства. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы Заказчик и Исполнитель не имеют взаимных претензий друг к другу и несут риски от последствий таких форс-мажорных обстоятельств самостоятельно.

## **9. Заключительные положения**

- 9.1. Все разногласия, возникающие между Заказчиком и Исполнителем, подлежат досудебному урегулированию путем переговоров. Досудебное урегулирование споров является обязательным. Срок досудебного урегулирования разногласий составляет 30 (тридцать) дней с момента получения соответствующей претензии одной из сторон. Если согласие не достигнуто, спор подлежит рассмотрению и разрешению в суде по месту нахождения Исполнителя в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- 9.2. Отношения между Заказчиком и Исполнителем регулируются законодательством Российской Федерации.
- 9.3. Признание судом какого-либо положения Оферты недействительным и/или не подлежащим применению не влечет за собой недействительности прочих положений Оферты.
- 9.4. Договор, заключаемый на основании настоящей Оферты, включая все его неотъемлемые части, а также информация, ставшая известной сторонам договора в ходе его исполнения, является конфиденциальной. Исполнитель и Заказчик обязуются не разглашать такую информацию без письменного согласия другой стороны ни во время действия Договора, ни после его прекращения. Нарушившая это условие сторона обязана возместить пострадавшей стороне все причиненные убытки, включая упущенную выгоду. Положения этого пункта не распространяются на случаи передачи информации третьим лицам, привлеченным Исполнителем для оказания Услуг, если такая передача осуществляется исключительно для целей оказания услуг Заказчику.
- 9.5. Все уведомления и сообщения, направляемые в соответствии или в связи с настоящей Офертой, направляются в письменной форме (простой или электронной). Указанная корреспонденция считается направленной надлежащим

образом, если она доставлена курьером под расписку получателя, отправлена заказным письмом с уведомлением о вручении, направлена по факсу, посредством электронной почты и других средств связи, обеспечивающих подтверждение факта и даты получения адресатом сообщений.

- 9.6. Стороны признают юридическую силу электронной переписки, включая вложенные файлы, между электронными адресами Заказчика и Исполнителя. Этот пункт основан на п. 2 ст. 434 Гражданского кодекса РФ, который позволяет при обоюдном согласии сторон придавать юридическую силу документам, полученным посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что документ исходит от стороны по договору.
- 9.7. Заказчик выражает согласие на получение СМС-сообщений и сообщений по электронной почте, содержащих информацию о деятельности Исполнителя, проводимых им или при его участии мероприятиях, коммерческих предложениях и рекламных акциях. Заказчик вправе отозвать свое согласие полностью или частично путем направления Исполнителю письменного заявления.
- 9.8. Заказчик и Исполнитель обязуются незамедлительно информировать друг друга об изменении своих почтовых адресов, банковских реквизитов, номеров телефонов и адресов электронной почты.
- 9.9. Заказчик подтверждает, что до заключения Договора (акцепта Оферты) получил полную информацию о сроках, порядке и условиях оказания услуг и что все условия Договора ему понятны и принимаются безоговорочно и в полном объеме.

## **10. Контактные данные и реквизиты Исполнителя**

|                          |                                                                                        |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Название</b>          | Индивидуальный предприниматель<br>Тарасенко Сергей Анатольевич                         |
| <b>ИНН</b>               | 665914136417                                                                           |
| <b>ОГРНИП</b>            | 322665800063523                                                                        |
| <b>Адрес регистрации</b> | 620105, Свердловская область, г. Екатеринбург,<br>ул. АкадемикаТандау, дом 53, кв. 118 |
| <b>Телефон</b>           | +7 (343) 288-05-04                                                                     |
| <b>E-mail</b>            | <a href="mailto:order@startranslate.ru">order@startranslate.ru</a>                     |